



УКЛАДАННЯ, ПЕРЕКЛАД І РЕДАГУВАННЯ ТЕХНІЧНОЇ ДОКУМЕНТАЦІЇ

Робоча програма навчальної дисципліни (Силабус)

Реквізити навчальної дисципліни

Рівень вищої освіти	Другий (магістерський)
Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Спеціальність	035 Філологія
Освітня програма	Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська
Статус дисципліни	вибіркова
Форма навчання	денна
Рік підготовки, семестр	1 курс, весняний семестр
Обсяг дисципліни	4 кредити ЄКТС / 120 годин (57 аудиторних годин, 63 години СРС)
Семестровий контроль/ контрольні заходи	залік /модульна контрольна робота
Розклад занять	http://rozklad.kpi.ua
Мова викладання	англійська/українська
Інформація про керівника курсу / викладачів	д. пед. н., проф. кафедри ТППАМ Корнєва Зоя Михайлівна e-mail: Kornieva_Zoia@lll.kpi.ua
Розміщення курсу	https://classroom.google.com/u/2/c/MjQ3MzU4NTU2MzIx?cjc=jmmkmg4

Програма навчальної дисципліни

1. Опис навчальної дисципліни, її мета, предмет вивчення та результати навчання

Метою освітнього компонента є формування у студентів здатностей:

- застосовувати теоретичні знання з перекладу технічної документації для провадження ефективної професійної перекладацької діяльності у діловій та комерційній сферах;
- виконувати передперекладацький аналіз тексту, що передбачає організацію, впорядкування та реалізацію послідовності логічних операцій з метою забезпечення еквівалентності та адекватності перекладу технічної документації;
- застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості укладання, перекладу та редагування технічної документації іноземною та державною мовами.
- застосовувати комплекс перекладацьких стратегій, методів і прийомів під час перекладу технічної документації;
- раціонально та ефективно використовувати інноваційні інформаційні технології на різних етапах провадження перекладацької діяльності.
- продукувати, редагувати, реферувати, анотувати та систематизувати технічну документацію державною та англійською мовами;
- реалізувати алгоритм обробки і передачі інформації рідною/іноземною мовами при виконанні повного і детального письмового перекладу технічної документації.

Предмет вивчення становлять сучасні методики й інноваційні інформаційні технології, а також комплекс перекладацьких стратегій, методів і прийомів, які застосовуються в перекладацькій діяльності для успішного й ефективного забезпечення якості укладання, перекладу та редагування технічної документації іноземною та державною мовами.

Програмні результати навчання. У результаті вивчення кредитного модулю «Укладання, переклад і редагування технічної документації» студенти зможуть:

- здійснювати лексико-граматичний та стилістичний аналіз науково-технічного тексту, визначати його основні перекладацькі труднощі;
- реалізувати принцип компенсації інформації за наявності розбіжностей між граматичними значеннями відповідників, їх семантичним об'ємом тощо;
- застосовувати лексико-семантичні та граматичні перекладацькі трансформації;
- диференціювати випадки граматичної/лексичної омонімії;
- свідомо обирати відповідники з урахуванням семантики слів у контексті та стилістичних норм українського офіційно-ділового мовлення;
- виконувати повний письмовий переклад науково-технічних текстів з дотриманням норм адекватності та правил оформлення.

2. Пререквізити та постреквізити дисципліни (місце в структурно-логічній схемі навчання за відповідною освітньою програмою)

Передумовами для вивчення дисципліни «Укладання, переклад і редагування технічної документації» є володіння англійською мовою на рівні C1 та успішне засвоєння навчальних дисциплін «Практикум з мовної комунікації та перекладу (англійська мова)» та «Теорія перекладу». Знання, уміння та досвід, здобуті у процесі навчання цієї дисципліни, забезпечують подальше оволодіння такою навчальною дисципліною, як «Виконання магістерської дисертації».

3. Зміст навчальної дисципліни

Форма навчання	Всього		Розподіл навчального часу та видами занять		Контрольні заходи	
	кредитів	годин	практичні	СРС	МКР	Семестрова атестація
Денна	4	120	57	63	1	Залік

Тематичний план освітнього компонента:

Розділ 1. Функціонально-стилістичні особливості науково-технічних текстів сучасних англійської та української мов

Тема 1.1. Функціональний стиль науково-технічної літератури.

Тема 1.2. Жанрова класифікація науково-технічних текстів.

Тема 1.3. Переклад артиклів, емфатичних конструкцій, інфінітиву та інфінітивних зворотів, у текстах технічної документації.

Тема 1.4. Переклад герундія та герундіальних зворотів, переклад модальних дієслів у текстах технічної документації.

Тема 1.5. Переклад дієслів у пасивному стані, переклад умовних речень.

Тема 1.6. Загальні принципи перекладу термінів, уживаних у текстах технічної документації.

Тема 1.7. Зв'язок терміна з контекстом.

Тема 1.8. Варіативність у перекладі багатокomпонентних термінологічних одиниць, притаманних науково-технічній документації.

Тема 1.9. Переклад фразеологізмів, які можуть уживатися в науково-технічній документації.

Тема 1.10. Синтаксичні засоби в науково-технічній документації.

Тема 1.11. Неологізми, характерні для текстів науково-технічної документації, та способи їхнього перекладу.

Тема 1.12. Скорочення та способи їхнього перекладу.

Розділ 2. Практичні аспекти перекладу науково-технічної документації та патентів

Тема 2.1. Переклад стандартів.

Тема 2.2. Переклад паспортів, формулярів.

Тема 2.3. Переклад технічних описів інструкцій.

Тема 2.4. Переклад товаро-транспортних накладних. Переклад пакувальних листів.

- Тема 2.5. Переклад ліцензій.
- Тема 2.6. Переклад сертифікатів.
- Тема 2.7. Переклад митних декларацій.
- Тема 2.8. Переклад проєктів.
- Тема 2.9. Переклад розрахунків.
- Тема 2.10. Переклад креслень.
- Тема 2.11. Переклад науково-технічних статей.
- Тема 2.12. Переклад рекламних оголошень.
- Тема 2.13. Переклад фірмових каталогів, буклетів, проспектів.
- Тема 2.14. Переклад патентів.

4. Навчальні матеріали та ресурси

Рекомендована література

Базова:

1. Карабан В.І. Переклад англійської наукової і технічної літератури. Вінниця: Нова Книга, 2002. 564 с.
3. Корунець І.В. Theory and Practice of Translation. Вінниця: Нова книга. 447 с.

Допоміжна:

4. Черноватий Л.М., Царьова С.О. Переклад англійських текстів засобів захисту інтелектуальної власності: Патенти, знаки для товарів та послуг: навч. посібник для студентів вищих закладів освіти. Вінниця: Нова Книга, 2011. 304 с.
5. Baker M. In Other Words. A Coursebook on Translation. London, New York: Routledge: 1994. 212 p.
6. Hatim B., Mason I. Discourse and the Translator. London, N.Y.: Longman, 1990. 258 p.
7. Miram G. Translation algorithms. Introduction to Translation Formalization. Kyiv: Elga — NikaCentre, 2004. 176 p.

Література знаходиться у бібліотеці КПІ ім. Ігоря Сікорського, в електронному кампусі та у Google Classroom.

Навчальний контент

5. Методика опанування навчальної дисципліни (освітнього компонента)

Силабус освітнього компонента «Укладання, переклад і редагування технічної документації» розроблено на основі принципу системності в організації навчального процесу, що дозволяє передбачити завдання, форми та види роботи, необхідні для підготовки висококваліфікованих, конкурентоспроможних, інтегрованих до європейського та світового науково-освітнього простору фахівців, здатних до самостійної науково-дослідної, науково-інноваційної, організаційно-управлінської та перекладацької діяльності в галузі гуманітарних наук. Зазначений принцип передбачає урахування особистісно-орієнтованого, інтерактивного та антропоцентричного підходів з опорою на сучасні мультимодальні й цифрові засоби навчання, що створює сприятливі умови для творчого розвитку особистості здобувача та його/її автономності в умовах аудиторного, змішаного та віддаленого навчання.

Силабус передбачає чітку послідовність в опануванні навчальної дисципліни таким чином, що для вивчення кожної наступної теми здобувачам необхідно спиратися на знання й уміння, отримані у межах попередньої. Саме така послідовність дозволяє отримати професійні знання, необхідні для кожного етапу здійснення науково-дослідної та прикладної діяльності.

Викладання здійснюється на основі **студентоцентрованого підходу** та стратегії взаємодії викладача й здобувачів з метою ефективного засвоєння навчального матеріалу у сприятливому контексті та формування відповідних компетентностей.

У викладанні освітнього компонента застосовуються когнітивні та соціально-афективні стратегії і прийоми проблематизації матеріалу, які реалізуються за допомогою:

- активних та інтерактивних методів навчання (експрес-опитування щодо визначення рівня опанування матеріалу, обізнаності в термінології; підготовка групових та індивідуальних проєктів і презентацій із застосуванням відеозапису тощо);

- методу проблемно-пошукового навчання, що передбачає осмислення навчального матеріалу та подальшу реалізацію самостійного пошуку, що сприяє розвитку когнітивної активності та емоційного інтелекту здобувачів.

У процесі застосування зазначених вище методів і стратегій використовуються такі форми навчання, як: робота у групах (дискусії з обраних питань, підготовка проєктів і презентацій), індивідуальна і самостійна робота (інформаційний пошук, систематизація та аналіз знайденого матеріалу, зокрема з теми власного дослідження).

Усі методи і форми навчання мають на меті стимулювати пізнавальну діяльність аспірантів, їхню активність на заняттях, самостійність, креативність, що є визначальними чинниками мотивації здобувачів вищої освіти до вивчення освітнього компонента «Укладання, переклад і редагування технічної документації».

№ п/п	Зміст навчального матеріалу	Аудиторні години	СРС
1	Розділ 1. Функціонально-стилістичні особливості науково-технічних текстів сучасних англійської та української мов Тема 1.1. Функціональний стиль науково-технічної літератури. СРС: Функціональний стиль науково-технічної літератури. Розмовні елементи в англійських науково-технічних текстах.	2	3
2	Практичне заняття 2 Тема 1.2. Жанрова класифікація науково-технічних текстів. СРС: Жанрова класифікація науково-технічних текстів. Урахування особливостей жанру і стилю при перекладі.	2	2
3	Практичне заняття 3 Тема 1.3. Переклад артиклів, емпатичних конструкцій, інфінітиву та інфінітивних зворотів у текстах технічної документації . СРС: Прийоми передачі англомовних граматичних особливостей українською мовою.	2	2
4	Практичне заняття 4 Тема 1.4. Переклад герундія та герундіальних зворотів, переклад модальних дієслів у текстах технічної документації. СРС: Переклад складних модальних та інвертованих присудків.	2	2
5	Практичне заняття 5 Тема 1.5. Переклад дієслів у пасивному стані, переклад умовних речень. СРС: Переклад форм непрямих способів дієслова.	2	2
6	Практичне заняття 6 Тема 1.6 Загальні принципи перекладу термінів, уживаних у текстах технічної документації. СРС: Міжгалузєва та внутрішньогалузєва омонімія термінів і переклад.	2	2
7	Практичне заняття 7 Тема 1.7. Зв'язок терміна з контекстом. СРС: Труднощі перекладу науково-технічних термінів .	2	2
8	Практичне заняття 8 Тема 1.8. Варіативність у перекладі багатокomпонентних термінологічних одиниць, притаманних науково-технічній документації.	2	2

	СРС: Переклад складних термінів з антропонімами.		
9	Практичне заняття 9 Тема 1.9. Переклад фразеологізмів, які можуть уживатися в науково-технічній документації. СРС: Переклад образної фразеології.	2	2
10	Практичне заняття 10 Тема 1.10. Синтаксичні засоби в науково-технічній документації. СРС: Переклад емпатичних синтаксичних конструкцій.	2	2
11	Практичне заняття 11 Тема 1.11. Неологізми, характерні для текстів науково-технічної документації, та способи їхнього перекладу. СРС: Переклад голофрастичних конструкцій.	2	2
12	Практичне заняття 12 Тема 1.12. Скорочення та способи їхнього перекладу. СРС: Переклад скорочень у назвах підприємств, навчальних закладів, факультетів, кафедр, наукових установ тощо.	2	2
13	Розділ 2. Практичні аспекти перекладу науково-технічної документації та патентів Практичне заняття 13 Тема 2.1. Переклад стандартів. СРС: Різновиди стандартів та форм захисту інтелектуальної власності .	2	2
14	Практичне заняття 14 Тема 2.2. Переклад паспортів, формулярів. СРС: Труднощі в перекладі паспортів, формулярів.	2	2
15	Практичне заняття 15 Тема 2.3. Переклад технічних описів інструкцій. СРС: Типові труднощі в переклад технічних описів інструкцій.	2	2
16	Практичне заняття 16 Тема 2.4. Переклад товаро-транспортних накладних. Переклад пакувальних листів. СРС: Переклад пакувальних листів.	2	2
17	Практичне заняття 17 Тема 2.5. Переклад ліцензій. СРС: Типові труднощі в перекладі ліцензій.	2	2
18	Практичне заняття 18: Тема 2.6. Переклад сертифікатів. СРС: Переклад скорочень, вживаних у сертифікатах.	2	2
19	Практичне заняття 19 Тема 2.7. Переклад митних декларацій. СРС: Переклад префіксальних і суфіксальних термінів, уживаних в митних деклараціях.	2	2
20	Практичне заняття 20 Тема 2.8. Переклад проєктів. СРС: Переклад проєктів. Виконання практичного завдання за темою заняття.	2	2
21	Практичне заняття 21 Тема 2.9. Переклад розрахунків. СРС: Переклад розрахунків. Виконання практичного завдання за темою заняття.	2	2
22	Практичне заняття 22: Тема 2.10. Переклад креслень. СРС: Опис окремих графічних проєкцій винаходів. Виконання практичного завдання за темою заняття.	2	2

23	Практичне заняття 23 Тема 2.11. Переклад науково-технічних статей. СРС: Граматичні трансформації при перекладі науково-технічних статей. Виконання практичного завдання за темою заняття.	2	2
24	Практичне заняття 24 Тема 2.12. Переклад рекламних оголошень. СРС: Переклад рекламних оголошень. Виконання практичного завдання за темою заняття.	2	2
25	Практичне заняття 25 Тема 2.13. Переклад фірмових каталогів, буклетів, проспектів. СРС: Переклад фірмових каталогів, буклетів, проспектів. Виконання практичного завдання за темою заняття.	2	2
26	Практичне заняття 26 Тема 2.14. Переклад патентів. СРС: Структура і зміст заявки на винахід.	2	2
27	Практичне заняття 27 Написання модульної контрольної роботи.	2	4
28	Підвищення рейтингу. Залік	3	6
Всього:		57	63

6. Самостійна робота студента

Вивчення дисципліни включає такі види самостійної роботи:

- підготовка до практичних занять;
- написання модульної контрольної роботи;
- підготовка до заліку.

Політика та контроль

7. Політика навчальної дисципліни (освітнього компонента)

Відвідування практичних занять, активна робота на них і виконання домашніх завдань необхідні для, розвитку практичних навичок і компетентностей та досягнення програмних результатів навчання загалом. Перед практичним заняттям здобувач вищої освіти ознайомлюється з рекомендованою літературою, наданою викладачем. Усі необхідні навчальні матеріали викладач розміщує на гуглдіску або в онлайн середовищі Google Classroom, доступ до якого мають студенти, які вивчають цей освітній компонент.

Актуальну інформацію щодо організації навчального процесу з дисципліни студенти отримують через повідомлення у групі в Viber/WhatsApp або Електронному кампусі. Під час змішаної форми навчання заняття проходять у форматі відеоконференцій на платформі ZOOM.

Виконані домашні навчальні завдання здобувачі вищої освіти завантажують у свої папки на гуглдіску або здають через Google Classroom, доступ до яких надає викладач протягом першого тижня навчання. *Термін виконання* домашнього навчального завдання – *1 тиждень з моменту отримання*. Завдання, подані на перевірку після закінчення зазначеного терміну, оцінюються в 0 балів. Якщо студент не здав завдання протягом терміну, визначеного цим силабусом, з поважної причини, яку підтверджує офіційний документ (довідка про непрацездатність, службова записка тощо), він може представити виконані завдання за графіком, узгодженим з викладачем, але не пізніше 25 практичного заняття. Перескладання домашніх навчальних завдань з метою підвищення оцінки не передбачено. Відпрацювання пропущених без поважної причини занять за рахунок виконання додаткових навчальних завдань не передбачено.

Поточний контроль. Викладач регулярно заносить результати поточного контролю в модуль «Поточний контроль» Електронного кампусу згідно з Положенням про поточний, календарний і семестровий контроль в КПІ ім. Ігоря Сікорського. Детальніше: https://document.kpi.ua/2020_7-137.

Ознайомитися з результатами поточного контролю студент може в особистому кабінеті в Електронному кампусі.

Правила призначення заохочувальних балів. Відповідно до Положення про систему оцінювання результатів навчання в КПІ ім. Ігоря Сікорського (<https://osvita.kpi.ua/node/37>), заохочувальні бали не входять до основної 100-бальної шкали РСО і не можуть перевищувати 10% рейтингової шкали, тобто максимальна кількість додаткових балів – 10. Для підвищення мотивації здобувачів вищої освіти займатися науково-дослідницькою роботою, їм призначають заохочувальні бали за участь у науково-практичних конференціях, семінарах, круглих столах і воркшопах за тематикою освітнього компонента (за умови публікації тез доповіді або наявності сертифікату про участь у відповідному заході). Підставою для нарахування заохочувальних балів може бути участь у перекладацьких проєктах КПІ ім. Ігоря Сікорського. Штрафні бали з освітнього компоненту не передбачені.

Академічна доброчесність. Політика та принципи академічної доброчесності визначені у розділі 3 Кодексу честі Національного технічного університету України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського» (<https://kpi.ua/code>) та Положенні про систему запобігання академічному плагіату (<https://osvita.kpi.ua/node/47>).

Норми етичної поведінки. Норми етичної поведінки студентів і працівників визначені у розділі 2 Кодексу честі Національного технічного університету України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського». Детальніше: <https://kpi.ua/code>.

Процедура оскарження результатів контрольних заходів. Студенти мають право аргументовано оскаржити результати будь-яких контрольних заходів, пояснивши з яким критерієм не погоджуються. Процедурю деталізовано в Положенні про апеляції в КПІ ім. Ігоря Сікорського.

Інклюзивне навчання. Освітній компонент може викладатися для більшості студентів з особливими освітніми потребами, окрім студентів з серйозними вадами зору, які не дозволяють виконувати завдання за допомогою персональних комп'ютерів, ноутбуків та/або інших технічних засобів. Детальніше про забезпечення інклюзивності освіти в КПІ ім. Ігоря Сікорського за посиланням <https://osvita.kpi.ua/node/172>.

8. Види контролю та рейтингова система оцінювання результатів навчання (РСО)

Процедура оцінювання результатів навчання за цим освітнім компонентом, форми контролю і рейтингова система оцінювання регламентовані Положенням про систему оцінювання результатів навчання в КПІ ім. Ігоря Сікорського (<https://osvita.kpi.ua/node/37>) та Положенням про поточний, календарний та семестровий контроль результатів навчання в КПІ ім. Ігоря Сікорського (<https://osvita.kpi.ua/node/32>).

Результати навчання з дисципліни оцінюються за РСО першого типу, тобто підсумкова оцінка здобувача формується на основі виконання всіх завдань, передбачених контрольними заходами. Оцінювання результатів навчання здійснюється за 100-бальною шкалою.

Оцінювання та поточний контроль. Система оцінювання орієнтована на отримання балів за роботу на практичних заняттях та написання модульної контрольної роботи (МКР). *Рейтинг* здобувачів з освітнього компоненту складається з балів, отриманих за:

- 1) відповіді на 25 практичних заняттях (перше заняття не оцінюється; 27 заняття – МКР; 28 заняття – залік);
- 2) написання однієї модульної контрольної роботи.

№ з/п	Контрольний захід	%	Ваговий бал	Кіл-ть	Всього
1.	Робота на практичних заняттях	75%	3	25	75
2.	Написання МКР	25%	25	1	25

Всього	100
--------	-----

Основні критерії оцінювання роботи студентів

1. Робота на практичних заняттях

Ваговий бал – 3, максимальна кількість балів за практичні заняття становить $3 \times 25 = 75$ балів.

Критерії оцінювання:

«відмінно»	2,7 - 3 бали;
«добре»	2,2 – 2,6 балів;
«задовільно»	1,8 - 2,1 балів;
«незадовільно»	0 балів.

Критерії оцінювання роботи на практичних заняттях.

«відмінно» – активна робота на парі, повне і цілком правильне виконання домашніх навчальних завдань з урахуванням вивченого матеріалу за темою заняття (не менше 90% потрібної інформації);

«добре» – достатньо повна відповідь (не менше 75% потрібної інформації) або повна відповідь з незначними неточностями під час заняття; домашнє навчальне завдання виконане з незначними помилками;

«задовільно» – неповне виконання домашнього завдання (не менше 60% потрібної інформації) та незначні помилки під час роботи на занятті; якщо студент не здав домашнє навчальне завдання, але активно працює на занятті, його робота буде оцінена за цим критерієм;

«незадовільно» – незадовільна робота під час заняття (менше 60% потрібної інформації) та невиконане домашнє навчальне завдання.

2. Написання модульної контрольної роботи

Максимальна кількість балів за модульну контрольну роботу становить 25 балів.

Критерії оцінювання МКР:

- «**відмінно**» (22 – 25 балів): коректне виконання всіх завдань, що демонструє глибоке розуміння предмету вивчення й повну сформованість фахових компетентностей за відповідним освітнім компонентом, зазначених у п. 1 цього силабусу (виконання всіх завдань модульної контрольної роботи обсягом не менше 90 % коректної інформації);
- «**добре**» (18 – 21 бал): виконання всіх завдань з деякими помилками та/або неточностями, які свідчать про ґрунтовне розуміння теоретичних основ дисципліни й сформованість фахових компетентностей за цим освітнім компонентом на високому рівні (не менше 75% потрібної інформації);
- «**задовільно**» (15 – 17 балів): неповне виконання завдань модульної контрольної роботи з низкою помилок та/або неточностей, при якому студент демонструє фрагментарні знання з дисципліни виконання всіх завдань (не менше 60% потрібної інформації);
- «**незадовільно**» (0 балів): незадовільне виконання завдань, що свідчить про недостатню сформованість передбачених фахових компетентностей, знань і вмінь (менше 60% потрібної інформації) або невиконання завдання.

Результати поточного контролю оголошуються кожному студенту окремо у присутності або в дистанційній формі (електронною поштою або через Viber/WhatsApp) і обов'язково проставляються викладачем в Електронному кампусі в модулі «Поточний контроль».

Календарний контроль. Календарний контроль проводиться двічі на семестр як моніторинг поточного стану виконання вимог силабусу. Атестація здобувачів проводиться на 8 та 14 тижнях з зазначенням поточного рейтингу. Умовою задовільної атестації є значення поточного рейтингу здобувача не менше 50% від максимально можливого за 7 та 13 тиждєнь.

Максимальна кількість балів *на першій атестації* є сума балів за: роботу на 11 практичних заняттях – максимально 33 бали. Таким чином, з першої атестації здобувач отримує «задовільно», якщо його поточний рейтинг буде не менше 16 балів.

Максимальна кількість балів *на другій атестації* складатиме суму балів за роботу на роботу на 20 практичних заняттях – максимально 60 балів. Таким чином, студент отримує «задовільно», якщо його поточний рейтинг буде не менше 30 балів.

Критерій		Перша атестація	Друга атестація
Термін атестації		8-ий тиждень	14-ий тиждень
Умови отримання атестації	Поточний рейтинг	≥ 16 балів	≥ 30 балів

Семестровий контроль у формі заліку проводиться на останньому занятті з освітнього компонента.

Умови допуску до семестрового контролю. Рейтинг з кредитного модуля складає **100** балів. Умовою зарахування кредитного модуля є отримання студентом не менше 60% рейтингу з кредитного модуля.

Рейтинг може бути підвищено шляхом виконання *залікової контрольної роботи*. Вона є обов'язковою для тих, хто отримав від 40% до 60% рейтингу з кредитного модуля. До нього також допускаються здобувачі, які отримали не менше 60% рейтингу з кредитного модуля та бажають підвищити свій рейтинг. При цьому застосовується жорстка система. Усі його бали, отримані протягом семестру, анулюються.

Якщо здобувач виконує *залікову контрольну роботу*, його попередній рейтинг скасовується і він отримує остаточну оцінку за її результатами. Залікова контрольна робота оцінюється у **100 балів** і містить завдання за темами освітнього компонента, прописаними у п. 5 цього силабусу.

Залікова контрольна робота проводиться у письмовій формі, складається з двох практичних завдань, за правильну відповідь за кожне з яких нараховується 50 балів.

Критерії оцінювання:

Максимальний бал за правильну відповідь на кожне із завдань – 50 балів.

- **«відмінно»** (45-50 балів): повна і точна відповідь на теоретичне питання та повне і точне виконання практичних завдань (не менше 90% потрібної інформації);
- **«добре»** (38-44 бали): неповна відповідь на теоретичне питання та неповне виконання практичних завдань (не менше 75% потрібної інформації);
- **«задовільно»** (30-37 балів): не зовсім правильна відповідь на теоретичне питання та не зовсім правильне виконання практичних завдань (не менше 60% потрібної інформації);
- **«незадовільно»** (0 балів): неправильна відповідь на теоретичне питання та неправильне виконання практичних завдань (менше 60% потрібної інформації) або відсутність відповіді.

Бали залікової контрольної роботи переводяться до залікової оцінки згідно з таблицею.

Таблиця відповідності рейтингових балів оцінкам за університетською шкалою:

Кількість балів	Оцінка
100-95	Відмінно
94-85	Дуже добре
84-75	Добре
74-65	Задовільно
64-60	Достатньо
Менше 60	Незадовільно
Не виконані умови допуску	Не допущено

9. Додаткова інформація з дисципліни (освітнього компонента)

9.1. На залікову контрольну роботу винесено тематичний матеріал, прописаний у п. 5 цього силабусу.

9.2. Для цього освітнього компонента передбачене визнання результатів навчання, набутих у неформальній/інформальній освіті згідно з процедурою, прописаною у Положенні про визнання в КПІ ім. Ігоря Сікорського результатів навчання, набутих у неформальній/інформальній освіті (<https://osvita.kpi.ua/node/179>).

Робочу програму навчальної дисципліни (силабус):

Укладено професором кафедри ТППАМ, д. пед. н. Корневою З.М.

Ухвалено кафедрою ТППАМ (протокол № 5 від 20.11.2024).

Погоджено Методичною комісією факультету (протокол № 4 від 20.11.2024).